Vogel Gryff

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **- (1949)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-777649

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

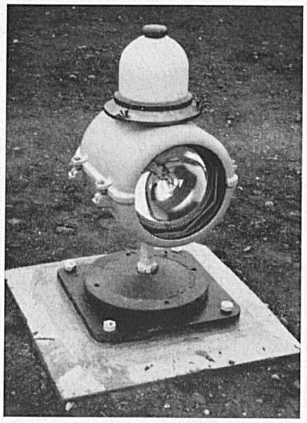
http://www.e-periodica.ch

IL NUOVO AEROPORTO INTERCONTINENTALE DI ZURIGO

Il 17 novembre 1948 segna l'inizio di una nuova èra nella storia del traffico aereo svizzero: L'aeroporto di Kloten è oramai una realtà.

Da quel giorno tutto il traffico civile si è spostato da Dübendorf al nuovo aeroporto. Il trasloco coincise con la messa in esercizio della pista d'atterraggio senza visibilità, senza della quale non è immaginabile un servizio regolare in questo clima. La data venne degnamente festeggiata, con larga partecipazione di autorità e invitati, con discorsi e dimostrazioni pratiche. L'evento aveva importanza nazionale, poichè alla periferia della più industre città svizzera, veniva aperto uno degli aeroporti meglio attrezzati del mondo. Ora gli aerei più potenti e moderni delle grandi linee europee e intercontinentali atterrano o partono giornalmente da Kloten in numero di quaranta circa nel breve spazio di 13 ore. Ma l'aeroporto non è ancora finito. Il servizio passeggeri vien disimpegnato in un villaggio di baracche di legno. L'unico edificio nuovo e definitivo è quello dell'officina di riparazioni, il cui capannone misura 150 m. di lungo, con quattro enormi porte scorrevoli alte 10,40 m. Due grandi aviorimesse verranno costruite nel 1949, mentre la vera e propria stazione sorgerà più tardi. Intanto si trattava di creare le condizioni minime più favorevoli per assicurare il traffico degli aerei pesanti, per i quali Dübendorf era assolutamente inadatto. Ora ci si trova davanti ad un sistema di piste in calcestruzzo che risponde alle norme internazionali previste per la classe A, e cioè di una resistenza a tutta prova. La pista di lancio, o Westpiste, ha una lunghezza di 1900 m. e una larghezza di 60; quella di atterraggio senza visibilità, che misura attualmente 2000 m., avrà una lunghezza definitiva di 2600 ed è larga 75 m. Questa pista è provvista su tutta la sua lunghezza, di lampade della potenza massima di 300 000 candele, la cui luce può essere regolata a seconda delle condizioni di visibilità. Un ingegnoso impianto di segnalazioni

Continuazione a pag. 18.

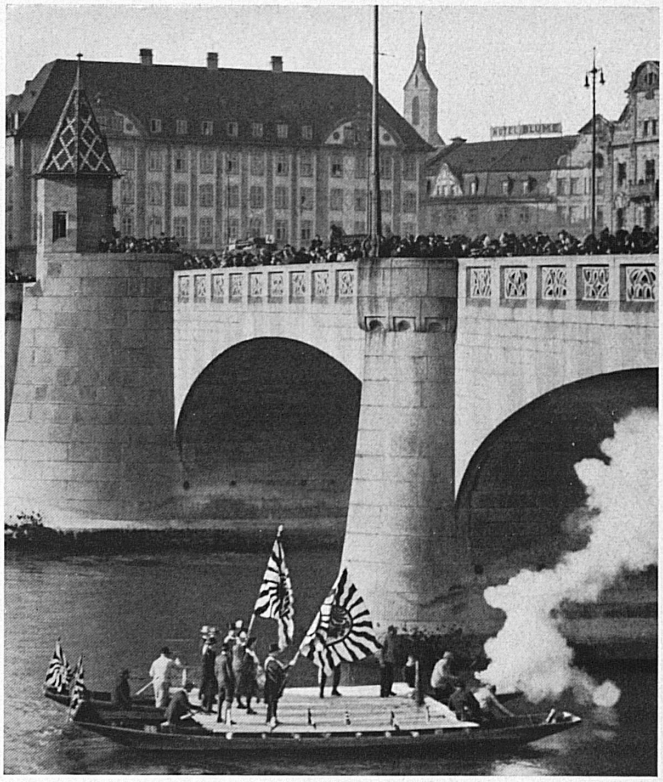


Riflettore sulla pista destinata agli atterraggi con cattiva visibilità. — One of the runway marker lights along the blind landing runway. — Projecteur de la piste d'atterrissage par mauvaise visibilité de Zurich-Kloten. — Hochintensiver Beleuchtungskörper an der Blindlandepiste in Zürich-Kloten.

Die drei Kleinbasler «Ehrenzeichen», der «Leu», der «Vogel Gryff» und der «Wilde Mann», schicken sich vor dem Hause des Meisters einer der drei Gesellschaften zum Tanze an. — Le «Lion», le «Griffon» et le «Sauvage» (emblèmes des trois corporations du Petit-Bâle) s'apprêtent à danser devant la maison du maître d'une des trois corporations.

VOGEL GRYFF

Am 20. Januar erlebt Basel, besser gesagt seine kleinere Hälfte, das am rechten Rheinufer gelegene Kleinbasel, die alljährlich wiederkehrende Tradition des «Vogel Gryff». Der Umzug der Wappenzeichen der drei Kleinbasler «Ehrengesellschaften» (d. h. Zünfte), der altüberlieferte Tanz auf der Rheinbrücke, im Waisenhaus und vor den Wohnungen der Gesellschaftshäupter, zumal aber die Rheinfahrt des «Wilden Mannes» als Auftakt des ganzen Brauches sind sozusagen Fasnachtsvorboten,



Fahrt des Floßes mit dem «Wilden Mann», zwei Tambouren und zwei Fahnenträgern unter der Mittleren Rheinbrücke. Die Tradition will es, daß das zum Trommelrhythmus tanzende Wappenzeichen dem Großbasler Ufer stets den Rücken zukehrt und nur Kleinbasel Reverenz erweist. — Le bateau transportant le «Sauvage», deux tambours et deux porte-drapeaux passe sous le pont central.

Oben: Der Tanz auf der Mittleren Rheinbrücke Schlag 12 Uhr mittags bildet einen der Höhepunkte des ganzen Brauches. — En haut: La danse sur le pont central du Rhin au coup de midi, est un des points culminants de la fête.

die aber nicht weniger Eigenart besitzen als der große Basler Anlaß einige Wochen später. Alt und jung erfreuen sich immer wieder an der bodenständigen Sitte, von der unsere Aufnahmen einen Begriff vermitteln wollen.

Le 20 janvier, les Bâlois ou plutôt une partie des Bâlois, ceux du Petit-Bâle, célèbrent la fête traditionnelle du Griffon. La descente du Rhin en bateau effectuée par le «Sauvage» marque le début de la manifestation qui se poursuit par le cortège des emblèmes des trois corporations du Petit-Bâle (Ehrengesellschaften), une danse traditionnelle sur le pont du Rhin, dans le «Waisenhaus» et devant les maisons des maîtres des corporations. Jeunes et vieux trouvent plaisir à cette ancienne coutume qui annonce en quelque sorte le carnaval, et n'est pas moins caractéristique que cette grande fête bâloise. Nous avons tenté de vous en donner une idée au moyen des photos ci-contre.

Unten: Der «Wilde Mann», von den Schulbuben geneckt, netzt sein Tännchen in einem Brunnen und jagt den davonstürmenden Knirpsen nach. So geschieht es immer wieder beim nachmittäglichen Umzug durch die Straßen der «minderen Stadt». — En bas: Le «Sauvage» harcelé par des écoliers trempe son sapin dans une fontaine et chasse ces bouts d'homme qui s'enfuient précipitamment. Photos: Gemmerli.

Links: Den Auftakt bildet die Rheinfahrt des «Wilden Mannes» stromabwärts bis unterhalb der Mittleren Brücke, Hier geht die ein Tännchen schwingende Gestalt an Land und wird von den beiden anderen «Ehrenzeichen» feierlich willkommen geheißen. — A gauche: La fête commence par la descente du Rhin en bateau effectuée par le «Sauvage», qui s'arrête un peu au-dessous du pont central. Le voilà sur terre ferme, qui brandit un petit sapin.